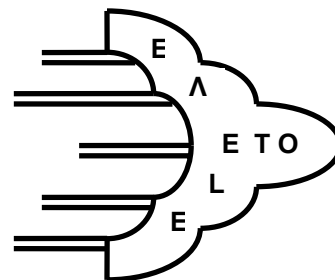


# ΕΛΕΤΟ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ  
HELLENIC SOCIETY FOR TERMINOLOGY  
SOCIÉTÉ HELLÉNIQUE DE TERMINOLOGIE



6<sup>ο</sup> Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»  
1-3 Νοεμβρίου 2007, Αθήνα

Πληροφορίες: τηλ. 6974321009, ηλ-ταχ.: valeonti@otenet.gr

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΑΞΗ ΚΑΙ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ

### A. Σύνταξη

- 1 Το κείμενο της ανακοίνωσης θα πρέπει να μην υπερβαίνει τις **10 σελίδες**, να συνταχθεί στον επεξεργαστή κειμένου MS WORD σε μία από τις τρεις επίσημες γλώσσες του Συνεδρίου (ελληνική, αγγλική ή γαλλική) και να σταλεί με το ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στη διεύθυνση: [valeonti@otenet.gr](mailto:valeonti@otenet.gr) **όχι αργότερα από τις 30 Ιουνίου 2007**.
- 2 Να χρησιμοποιηθεί γραμματοσειρά ARIAL 11 για τον τίτλο της ανακοίνωσης, ARIAL 10 για τους τίτλους των κεφαλαίων του κειμένου, ARIAL 8 για τις περιλήψεις και ARIAL 9 για το υπόλοιπο κείμενο, με διάστημα (spacing) μηδέν σημείων (0 points) πριν (before) και διάστημα 6 σημείων (6 points) μετά (after) από κάθε παράγραφο και με διάστιχο (line spacing) 1,5.
- 3 Ολόκληρο το κείμενο θα είναι γραμμένο σε βασικό σχεδιάτυπο (normal template). Μπορούν να χρησιμοποιηθούν υποσημειώσεις (footnotes) όχι όμως τελικές σημειώσεις (endnotes).
- 4 Η «διαμόρφωση σελίδας» (page setup) θα έχει ως εξής:

**Μέγεθος σελίδας:** A4  
**Προσανατολισμός:** Κατακόρυφος

<u>Περιθώρια</u>	<u>(margin)</u>	<u>Τιμή</u> <u>σε cm</u>
Επάνω	(top)	2
Κάτω	(bottom)	8,5
Αριστερά	(left)	2
Δεξιά	(right)	6
Βιβλιοδεσίας	(gutter)	0
Κεφαλίδα	(header)	1
Υποσέλιδο	(footer)	1

- 5 Η **πρώτη σελίδα** να περιέχει:
  - α) τον τίτλο της ανακοίνωσης με **πεζά εντονότυπα** (bold) γράμματα, ισοστοιχισμένο στο κέντρο της αράδας
  - β) τα ονοματεπώνυμα των συγγραφέων με πεζά γράμματα ισοστοιχισμένα στο κέντρο της αράδας κάτω από τον τίτλο της ανακοίνωσης, χωρισμένα με κόμματα μεταξύ τους, **δίχως τίτλους ή ιδιότητες**
  - γ) τη λέξη ΠΕΡΙΛΗΨΗ/ABSTRACT/RÉSUMÉ στη γλώσσα (ελληνική, αγγλική ή γαλλική) του κειμένου της ανακοίνωσης
  - δ) το κείμενο της περίληψης στη γλώσσα (ελληνική, αγγλική ή γαλλική) του κειμένου της ανακοίνωσης

- ε) επανάληψη των α), β), γ) και δ) σε μία από τις δύο άλλες επίσημες γλώσσες του Συνεδρίου. Σε περίπτωση που ένας ή περισσότεροι από τους συγγραφείς είναι Έλληνες αυτή η δεύτερη περίληψη θα είναι οπωσδήποτε στα **ελληνικά**.

Το **κείμενο της ανακοίνωσης** να αρχίζει μετά από κενό τεσσάρων διαστημάτων από το τέλος της δεύτερης περίληψης ή να αρχίζει από τη δεύτερη σελίδα.

Οι **τίτλοι** των κεφαλαίων ή παραγράφων να είναι με **πεζούς εντονότυπους** (bold) χαρακτήρες και σε βασικό σχεδιάτυπο (normal) όχι μορφοτυπημένες ως επικεφαλίδες (headings).

- 6 Η αρίθμηση των σελίδων (προσωρινή) να είναι στο δεξιό άκρο της κεφαλίδας (header) της σελίδας.
- 7 Η αρίθμηση των κεφαλαίων και των παραγράφων να γίνεται με το δεκαδικό σύστημα (αν υπάρχει εισαγωγή παίρνει το ψηφίο 0) και οι τίτλοι τους να είναι στοιχισμένοι αριστερά.
- 8 Η μεταγραφή ελληνικών ονομάτων με λατινικούς χαρακτήρες να είναι σύμφωνα με το Ελληνικό Πρότυπο ΕΛΟΤ 743 (ισοδύναμο με το Διεθνές Πρότυπο ISO 843).
- 9 Οι βιβλιογραφικές παραπομπές να γίνουν με αριθμούς σε αγκύλες [ ] και η βιβλιογραφία να παρατεθεί αριθμημένη στο τέλος της ανακοίνωσης με τα εξής βιβλιογραφικά στοιχεία: *ονοματεπώνυμο συγγραφέα, τίτλος βιβλίου ή άρθρου, εκδότης ή περιοδικό, έτος, σελίδα ή αριθμός τεύχους, σύνολο σελίδων*.
- 10 Μετά το τέλος της ανακοίνωσης να γράφεται το ονοματεπώνυμο του συγγραφέα, ο τίτλος ή ιδιότητα και η πλήρης διεύθυνσή του.
- 11 Σε περίπτωση που το κείμενο περιέχει χαρακτήρες από ειδικές γραμματοσειρές (πολυτονικούς χαρακτήρες, σύμβολα κτλ.) η αποθήκευσή του (μέσα από το πρόγραμμα WORD) να γίνει με επιλογή της ρύθμισης: *Εργαλεία – Επιλογές – Αποθήκευση – Ενσωμάτωση γραμματοσειρών true type* (Tools – Options – Save – Embed true type fonts).

## **B. Παρουσίαση**

- 12 Είναι δεδομένο ότι το Συνέδριο θα καλύπτεται με ταυτόχρονη διερμηνεία μεταξύ των γλωσσών *αγγλικά ⇔ ελληνικά και γαλλικά ⇔ ελληνικά*.
- 13 Το υλικό της παρουσίασης μιας ανακοίνωσης (διαφάνειες με κείμενα, πίνακες, διαγράμματα κτλ.) μπορεί να είναι γραμμένο σε οποιαδήποτε από τις τρεις γλώσσες του Συνεδρίου.
- 14 Στην περίπτωση που η γλώσσα του κειμένου μιας ανακοίνωσης δεν είναι τα ελληνικά, αν ο ομιλητής **δεν είναι Έλληνας** η προφορική παρουσίαση θα γίνει στη γλώσσα του κειμένου της ανακοίνωσης (δηλαδή αγγλικά ή γαλλικά), ενώ αν ο ομιλητής **είναι Έλληνας**, η προφορική παρουσίαση θα γίνει στα **ελληνικά**, χωρίς να είναι ανάγκη να μεταφράσει το κείμενο της εργασίας ή το υλικό παρουσίασης στα ελληνικά.
- 15 Στην περίπτωση που η γλώσσα του κειμένου μιας ανακοίνωσης **δεν είναι τα ελληνικά** (είναι δηλαδή αγγλικά ή γαλλικά) και μεταξύ των συγγραφέων της **υπάρχει και Έλληνας**, τότε στο τέλος του κειμένου θα δίνεται, ως παράρτημα (που θα λογίζεται πέραν του ορίου των 10 σελίδων) ένα μικρό **αγγλοελληνικό** (ή **γαλλοελληνικό** κατά περίπτωση) **γλωσσάριο** με τους **βασικούς ειδικούς όρους** του κειμένου. Εάν ο συγγραφέας προβληματίζεται για την απόδοση στα ελληνικά κάποιων όρων, μπορεί ελεύθερα - *ενδείκνυται* μάλιστα – να απευθυνθεί στην ΕΛΕΤΟ για να βοηθηθεί.

## **Γ. Βιογραφικό**

Το κείμενο θα συνοδεύεται από ένα σύντομο βιογραφικό σημείωμα κάθε συγγραφέα, με έκταση το πολύ 200 λέξεις, στα ελληνικά ή και σε μία άλλη γλώσσα του Συνεδρίου.

# Υπόδειγμα 1<sup>ης</sup> σελίδας

## **Πετρ(ο)- και λιθ(ο)- ως στοιχεία της ελληνικής ορολογίας**

**Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**

### **ΠΕΡΙΛΗΨΗ**

Τα *πέτρα* και *λίθος* διατρέχουν την ιστορία της ελληνικής, ωστόσο οι σχέσεις τους δεν παρέμειναν αναλλοίωτες. Το ΝΕ λεξιλόγιο διακρίνει δύο λεξικά μορφήματα, αν και προέρχονται από τον ίδιο απώτερο πρόδρομο, α) *πετρ(ο)-* 'λίθος', μονάδα του γενικού λεξιλογίου με το χαρακτηριστικό [+/-λόγιο], π.χ. *πετροπόλεμος*, και β) *πετρ(ο)-* 'βράχος, πέτρωμα', μονάδα της ΝΕ ορολογίας, π.χ. *πετρολογία*. Τέλος στη ΝΕ το *λίθος* εμφανίζεται ως όρος στα ειδικά λεξιλόγια και χαρακτηρίζεται ως [+λόγιο].

### **Les formants de la terminologie grecque *petro-* et *litho-***

**Anna Anastassiadis-Syméonidis**

### **RÉSUMÉ**

Bien que *πέτρα* et *λίθος* existent en grec depuis l'antiquité, leurs relations ont bien changé : en nous fondant sur le sens, nous considérons que le grec moderne distingue deux formants homonymes, bien qu'ils proviennent du même étymon, (i) *πετρ(ο)-* 'pierre', formant [+/-savant] du vocabulaire général et (ii) *πετρ(ο)-* 'roche, rocher', formant [+savant] des vocabulaires spécialisés. Par ailleurs, il existe le terme *λίθος* 'pierre' [+savant].

### **0. Εισαγωγή**

Θα εξετάσω τα μορφήματα *πετρ(ο)-* και *λιθ(ο)-* τόσο στο γενικό όσο και στα ειδικά λεξιλόγια της ιατρικής και των θετικών επιστημών της νέας ελληνικής (ΝΕ), με στόχο να αναδειχθεί το πλέγμα των σχέσεων μορφής και σημασίας των μορφημάτων αυτών με τις λέξεις *πέτρα* και *λίθος* της αρχαίας ελληνικής (ΑΕ) καθώς και με τα σχηματιστικά στοιχεία *petr(ο)-* και *lith(ο)-* των ευρωπαϊκών γλωσσών. Τα ερωτήματα που θέτουμε είναι τα εξής: όσον αφορά τα μορφήματα αυτά, υπάρχει σημασιολογική αλλαγή από την ΑΕ στη ΝΕ; Αν η απάντηση είναι θετική, ποια σημασία διασώζεται στις ευρωπαϊκές γλώσσες; Είναι, τέλος, η ΝΕ ομοιογενής, δηλ. ταυτίζεται το σημασιόμενο των μορφημάτων αυτών στο γενικό και στα ειδικά λεξιλόγια;

Αφού .....

.....

.....

.....